

がいこくじん かりようほうりつそうだんかい  
外国人のための無料法律相談会

ねん がつ にち ど  
2024年9月28日 (土)

かいじょう べんごしかいかん かい  
会場：弁護士会館3階

そうだんにちじ  
相談日時：2024年9月28日 (土) 午後1時～4時 (受付は午後3時まで)

\*相談は当日の先着順で行ないます。電話による予約はできません。

しようげんご  
使用言語：日本語、英語、イタリア語、スペイン語、中国語、タイ語、タガログ語、ネパール語、  
ベトナム語を予定

そうだんないよう  
相談内容：在留資格、労働問題、契約をめぐるトラブル、損害賠償、結婚・離婚、家庭問題などあらゆる  
法律相談および精神科医によるお悩み事の相談に応じます (秘密は厳守します)。

そうだんばしょ  
相談場所：弁護士会館3階 (千代田区霞が関1-1-3)

ちかてつまるのうちせん かすみがせき えき でぐちちやくつう  
地下鉄丸ノ内線「霞ヶ関」駅 B1b 出口直通

ちかてつひびやせん かすみがせき でぐち とほふん  
地下鉄日比谷線「霞ヶ関」駅 A1 出口より徒歩3分

ちかてつちよだせん かすみがせき でぐち とほふん  
地下鉄千代田線「霞ヶ関」駅 C1 出口より徒歩5分

ちかてつゆうらくちようせん さくらだもん えき ぼんでぐち とほふん  
地下鉄有楽町線「桜田門」駅 5 番出口より徒歩6分

FREE LEGAL COUNSELING FOR FOREIGNERS

Saturday, September 28, 2024, 1 to 4 p.m.

**Counseling (Consultation) Time & Date:**

Saturday, September 28, 2024, 1 - 4 p.m.(Reception time: 1- 3 p.m.)

On a first-come, first-served basis. No phone reservation.

**Languages:** Japanese, English, Italian, Spanish, Chinese, Thai, Tagalog, Nepali, Vietnamese.

**Counseling Content:**Free advice is offered for all kinds of legal problems including visa, labor, contracts, compensation for damages and family problems related to marriage and divorce, and psychiatrist will advise on mental health issues. (Secrets are kept)

**Place:** 3rd floor, Bar Associations Building (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo)

By Subway Marunouchi Line: direct from 「Kasumigaseki」 sta. B-1-b exit

Hibiya Line: 3 min. walk from 「Kasumigaseki」 sta. A1 exit

Chiyoda Line: 5 min. walk from 「Kasumigaseki」 sta. C1 exit

Yurakucho Line: 6 min. walk from 「Sakuradamon」 sta. 5 exit

面向外国人的免费法律咨询会

2024年9月28日 (星期六)

会场： 律师会馆3楼

咨询日期和时间：2024年9月28日 (星期六) 下午1点至4点(咨询受理截止到下午3点)

\* 咨询按报名受理顺序进行 \* 不接受电话预约

使用语言：预定日语、英语、意大利语、西班牙语、汉语、泰语、他加禄语、尼泊尔语、越南语

咨询内容：提供与签证(在留资格)、劳资纠纷、合同纠纷、损害赔偿、婚姻、家庭问题等各类有关的法律咨询以及精神科医生的烦恼咨询。(严守秘密)

咨询地点：律师会馆3楼 (地址：千代田区霞关1-1-3)

地铁丸之内线「霞关」站 B1 b 出口直达

地铁日比谷线「霞关」站 A1 出口步行3分钟

地铁千代田线「霞关」站 C1 出口步行5分钟

地铁有乐町线「樱田门」站 5号出口步行6分钟

問い合わせ先：第一東京弁護士会 (03-3595-8575)

For information : Dai-ichi Tokyo Bar Association (03-3595-8575)

**Consulta gratuita para extranjeros**  
**sábado, 28 de septiembre de 2024, de 13:00h a 16:00h**

**Fecha y hora:** sábado, 28 de septiembre de 2024, de 13:00h a 16:00h (la recepción cierra a las 15:00h)

Realizarán por orden de recepción. No se puede pedir cita por teléfono.

**Idiomas (provisional):** español, japonés, inglés, chino, tailandés, tagalo, nepalí y vietnamita

**Temas de consulta:** problemas legales y psicológicos como permiso de residencia, problemas laborales y/o de contratos, compensaciones económicas, problemas familiares, matrimonio, divorcio, etc, Confidencial.

**Lugar:** Centro de Abogados "Bengoshi Kaikan" piso 3º (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokio)

Desde la salida B1b de la estación Kasumigaseki, de la línea Marunouchi: el edificio está en frente

Desde la salida A1 de la estación de Kasumigaseki de la línea Hibiya: a 3 minutos a pie

Desde la salida C1 de la estación de Kasumigaseki de la línea Chiyoda: a 5 minutos a pie

Desde la salida 5 de la estación de Sakuradamon de la línea Yurakucho: a 6 minutos a pie

**TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI**  
 **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 9 năm 2024, từ 1 đến 4 giờ chiều**

**Ngày giờ tư vấn:** Thứ Bảy, ngày 28 tháng 9 năm 2024, từ 1 - 4 giờ chiều (Thời gian tiếp nhận: 1- 3 giờ chiều)

Không thể đặt lịch trước qua điện thoại. Người đến trước sẽ được tư vấn trước.

**Ngôn ngữ:** Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Ý, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Thái, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Việt.

**Nội dung tư vấn:** Tư vấn cho tất cả các vấn đề về pháp luật bao gồm thị thực, lao động, hợp đồng, bồi thường thiệt hại và các vấn đề gia đình liên quan đến hôn nhân và ly hôn. Ngoài ra còn tư vấn về những phiền muộn và lo lắng từ các chuyên gia tâm lý. (Không tiết lộ bí mật)

**Địa điểm:** Tầng 3, Tòa nhà Hiệp hội Luật sư (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo)

Tuyến Marunouchi: trực tiếp từ 「Kasumigaseki」 sta. Lối ra B-1-b

Tuyến Hibiya: 3 phút đi bộ từ 「Kasumigaseki」 sta. Lối ra A1

Tuyến Chiyoda: 5 phút đi bộ từ 「Kasumigaseki」 sta. Lối ra C1

Tuyến Yurakucho: 6 phút đi bộ từ 「Sakuradamon」 sta. 5 lối ra

**รับให้คำปรึกษาทางด้านกฎหมายสำหรับคนต่างชาติ ฟรี**

วันเสาร์ที่ 28 กันยายน 2567 สถานที่ : อาคารสมาคมทนายความ ชั้น 3

วันและเวลาให้คำปรึกษา : วันเสาร์ที่ 28 กันยายน 2567 เวลา 13:00-16:00 น. (แผนกต้อนรับจะเปิดรับถึง 15:00 น.)

รับให้คำปรึกษาเรียงตามลำดับตามมาก่อนหลัง ไม่รับจองทางโทรศัพท์

ภาษาที่กำหนดให้บริการ : ญี่ปุ่น อังกฤษ อิตาลี สเปน จีน ไทย ดากาล็อก เนปาล เวียดนาม

เนื้อหาสำหรับให้คำปรึกษา : สถานภาพการพำนัก(วีซ่า)ปัญหาด้านแรงงาน ปัญหาเกี่ยวกับสัญญา การชดเชยความเสียหาย การแต่งงาน/การหย่าร้าง ปัญหาครอบครัว

เป็นต้น มีให้คำปรึกษาทางด้านกฎหมายทั้งหมด และรับให้คำปรึกษาเรื่องกังวลใจโดยจิตแพทย์ (เรื่องที่ปรึกษาจะถูกเก็บเป็นความลับอย่างเคร่งครัด)

สถานที่ให้คำปรึกษา: อาคารสมาคมทนายความ ชั้น 3 (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-Ku)

รถไฟใต้ดินสาย Marunouchi สถานี "Kasumigaseki" ทางออกตรง B1b

รถไฟใต้ดินสาย Hibiya สถานี "Kasumigaseki" ออกทางออก A1 และเดินจาก (ทางออก A1) 3 นาที

รถไฟใต้ดินสาย Chiyoda สถานี "Kasumigaseki" ออกทางออก C1 และเดินจาก (ทางออก C1) 5 นาที

รถไฟใต้ดินสาย Yurakucho สถานี "Sakuradamon" ออกทางออกที่ 5 และเดินจาก(ทางออกที่ 5) 6 นาที

विदेशीहरूको लागी निः शुल्ककानुनीपरामर्श  
शनिवार, सेप्टेम्बर 28, 2024, 1 देखी 4 बजेसम्म

स्थान: तेस्रो तल्ला, बार एसोसिएशन बिल्डिंग

**परामर्श समय र मिति:**

शनिवार, सेप्टेम्बर 28, 2024, 1 देखी 4 बजे (रिसेप्शन समय: 1 देखी 3 बजे)

पहिला आउने, पहिलो-सेवाको आधारमा। फोनबाट रिजर्भसन छैन।

**भाषाहरू:** जापानी, अंग्रेजी, स्पेनिश, चिनियाँ, थाई, तागालोग, नेपाली र भियतनामी।

परामर्श विषय: भिसा, श्रम, करार, क्षतिको क्षतिपूर्ति र विवाह र सम्बन्ध विच्छेदसँग सम्बन्धित, पारिवारिक समस्याहरू सहित सबै प्रकारका कानुनी समस्याहरूको लागी निः शुल्क सल्लाह प्रदान गरिनेछ। (कुराहरू गोप्य राखिनेछ)

**स्थान:** तेस्रो तल्ला, बार एसोसिएशन बिल्डिंग (1-1-3 कासुमिगासेकी, चियोदा-कु, टोक्यो)

सबवे मारुनोची लाइनबाट सिदै कासुमिगासेकी स्टेशन बी-1-बी बाट निस्कने

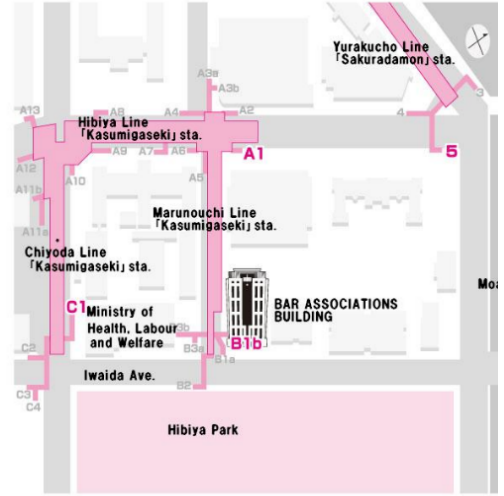
हिबियालाइन: 3 मिनेट पैदल कासुमिगासेकी स्टेशन A1 बाट निस्कने

चियोदा लाइन: 5 मिनेट पैदल कासुमिगासेकी स्टेशन C1 बाट निस्कने।

युराकुचोलाइन: 6 मिनेट पैदल साकुरादामोन स्टेशन 5 बाट निस्कने।

問い合わせ先 : 第一東京弁護士会 (03-3595-8575)

For information : Dai-ichi Tokyo Bar Association (03-3595-8575)



主催 関東弁護士会連合会 東京弁護士会、第一東京弁護士会、  
第二東京弁護士会

SPONSOR: Kanto Federation of Bar Associations,  
Tokyo Bar Association, Dai-ichi Tokyo Bar Association,  
Dai-ni Tokyo Bar Association

協力 (公財)東京都つながり創生財団、東京外国人支援ネットワーク

COOPERATION: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"  
Tokyo Supporting Network for Foreign Residents